Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 60 (1942)

Heft: 88

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Siehe Rechtliche Hinweise.

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. Voir Informations légales.

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. See Legal notice.

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 18. April
1942

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 18 avril
1942

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

60. Jahrgang — 60me année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 88

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): *Schweiz:* Jährlich Fr. 22.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — *Ausland:* Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft": Fr. 4.70.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la FOSC. (sans suppléments): *Suisse:* un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — *Etranger:* Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 4 fr. 70.

N° 88

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Iduna Aktiengesellschaft für Handel und Industrie, Zürich.
Immobilien-Gesellschaft Glarus, Glarus.
Corchera AG., Basel.
Société Anonyme des Hôtels Seiler, à Zermatt.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 29 des EVD betreffend Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln. Ordonnance n° 29 du DEP concernant l'économie de denrées alimentaires et fourragères. Ordinanza N. 29 del DEP concernente il risparmio di derrate alimentari e di foraggi.
Bundesgesetz über die Heimarbeit. Loi fédérale sur le travail à domicile. Legge federale sul lavoro a domicilio.
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.
Luftpostverkehr nach der Iberischen Halbinsel. Service postal aérien avec la péninsule ibérique.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (448)
Gemeinschuldnerin: Vespo G. m. b. H., Bern.
Datum der Eröffnung: 17. Februar 1942.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist: 8. Mai 1942.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Werdenberg in Buchs* (446)
Gemeinschuldnerin: Bettenmann & Co., Metallwarenfabrik, Sennwald.
Konkurseröffnung: 4. April 1942.
Ordentliches Verfahren.
Gläubigerversammlung: Montag, den 27. April 1942, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus zum Adler, in Sennwald.
Eingabefrist: Bis 18. Mai 1942.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

(L. P. 230.)

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Bern *Konkursamt Biel* (451)
Gemeinschuldner: Engel Fritz, encadreur, Jurastrasse 21, Biel.
Datum der Konkurseröffnung: 16. März 1942.
Depositionsfrist: Bis und mit 28. April 1942.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven geschlossen, falls nicht ein Gläubiger innert obiger Depositionsfrist die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Kostenvorschuss von Fr. 200 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Werdenberg in Buchs* (447)
Gemeinschuldner: Bettenmann Hans, sen., Spengler, von Deutschland, in Sennwald, unbeschränkt haftender Gesellschafter der falliten Firma Bettenmann & Co., Metallwarenfabrik, Sennwald.
Konkurseröffnung: 21./31 März 1942
Datum der Einstellungsverfügung: 10. April 1942.
Einsprachefrist: Bis 28. April 1942 (zu leistender Kostenvorschuss Fr. 250).

Kt. Aargau *Konkursamt Brugg* (459)
Ueber Müller Max, Geschäftsagent, in Brugg, ist durch Beschluss des Bezirksgerichts Brugg vom 23. Januar 1942 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss derselben Behörde am 20. Februar 1942 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Auf wiederholte Beschwerden des Gemeinschuldners hiegegen ist unter- und obergerichtlich nicht eingetreten worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. April 1942 die Durchführung des Konkursverfahrens verlangt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (460)
Faillie: Riesen Alice, précédemment négociante, Echelettes 5, à Lausanne.
Date du prononcé: 14 avril 1942.
Délai pour avancer les frais de fr. 200.—: 28 avril 1942.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249—251.)

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Graduatoria

(L. E. F. 249—251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen in Olten* (449)
Im Konkurse über die Auxilium Bankgenossenschaft, in Olten, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich (Obergericht des Kantons Solothurn) anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (462)
Nachtrag zum Kollokationsplan.
Gemeinschuldner: Siebenbürger-Pasquali Otto, Nauenstrasse 6, Inhaber der Firma «O. Siebenbürger», Handel und Vertretungen in Spirituosen und Weinen, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Land *Konkursamt Binningen* (452)

Im Konkurse des **Wyser-Simon Josef**, Liegenschaftsagent, Neu-Allschwil, liegt den betäligten Gläubigern der Kollokationsplan bei der obgenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieses Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich geltend zu machen, widrigenfalls derselbe als anerkannt betrachtet würde.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti di Bellinzona* (461)

Fallita: Bolla Clara, Negozio Angora, Bellinzona.
Data del deposito: 17 aprile 1942.
Termine per impugnarla: 28 aprile 1942.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (453)

Erste und einzige Steigerung.

(B.-G. 257—259, Art. 71 KV. und Art. 130 VZG.)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft Giubellini Luigi, Kunststeingeschäft, St. Gallen W.
Ganttag: Mittwoch, den 20. Mai 1942, vormittags 11 Uhr.
Gantlokal: Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude, I. Stock, St. Gallen.
Auflage der Steigerungsbedingungen: 30. April bis 9. Mai 1942.

Grundpfand:

Kataster-Nr. 1762: Grundbuch Bruggen:
Wohnhaus mit Werkstatt Nr. 390, assekuriert für Fr. 53 800.—.
Magazin Nr. 389, assekuriert für Fr. 7000.—.
2100 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum, Lagerplatz, an der Zürcherstrasse 84 a, St. Gallen W, gelegen.
Schatzungssumme: Fr. 63 000.—.
Zuschlag an den Meistbietenden.

St. Gallen, den 15. April 1942. Konkursamt St. Gallen.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (454)

Débiteur: Giroud Marcel, ex-boulanger, à Corseaux.
Date de l'octroi du sursis par le président du Tribunal du district de Vevey: 14 avril 1942.
Commissaire: A. Henny, préposé aux poursuites de Vevey.
Délai pour les productions: 8 mai 1942.
Assemblée des créanciers: Vendredi 22 mai 1942, à 14 h. 30, dans une des salles de la Maison de ville de Vevey.
Examen des pièces: Dès le 12 mai 1942, au bureau du commissaire, Cour au chantre, à Vevey.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308.) (L. P. 306, 308.)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Pfäffikon* (455)

Das Bezirksgericht Pfäffikon hat mit Beschluss vom 31. März 1942 den Nachlassvertrag des Fuchs Hans, Holzbaugeschäft, Effretikon, auf der Basis von 20% Dividende, zahlbar binnen eines Monats nach Rechtskraft des Bestätigungsentscheides, gerichtlich bestätigt.

Der Beschluss ist rechtskräftig.

Pfäffikon (Zürich), den 17. April 1942.

Im Namen des Bezirksgerichtes,
der Gerichtsschreiber: Irminger.

Kt. Solothurn *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (450)

Das Amtsgericht von Solothurn-Lebern hat am 2. April 1942 den von Balduzzi-Schiocchetto Jean, Kioskinhaber, Zentralstrasse 75, in Grenchen, vorgelegten Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 15% bestätigt.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Solothurn, den 14. April 1942. Der Gerichtsschreiber: F. Kofmehl.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Vevey* (456)

Les créanciers concordataires de Chappuis Alfred, maître horticulteur, à Vevey, sont informés que le concordat demandé par ce dernier a été homologué par le président du tribunal de Vevey et qu'un dividende de 25% sera attribué au montant de chaque créance.

Le commissaire au sursis:
R. Allaz, notaire.

Notstundung — Sursis extraordinaire

(Verordnung des BR. vom 24. Januar 1941 — Ordonnance du CF. du 24 janvier 1941.)

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (457)

Révocation du sursis extraordinaire.

Par jugement du 25 février 1942, le Tribunal a prononcé la révocation du sursis extraordinaire accordé le 24 octobre 1941, à Sieur

Matthey Raymond,

installations sanitaires, Rue du Vélodrome 1, Genève.

Tribunal de première instance de Genève:
J. Gavard, commis-greffier.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Schwyz *Betreibungsamt Einsiedeln* (458)

Aufforderung zur Titeleinreichung und Anzeige der Kapitallöschung.

Dem unbekannten Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 2000.—, haftend auf der Liegenschaft Grundbuch-Nr. 194, Ziffer 21, des

Gyr-Baumann Jos.,

Schneidermeister, früher in Trachslau, jetzt in Zürich 8, Säntisstrasse 8, wird bekanntgegeben, dass dieser Titel durch den Zuschlag dieser Liegenschaft, anlässlich der betreibungsamtlichen Versteigerung vom 21. März 1942 nicht gutgeboten wurde, daher im Grundbuch gelöscht wird. Die Veräusserung oder Verpfändung dieses Schuldbriefes ist strafbar. (Art. 69 VZG.). Gleichzeitig fordern wir den Inhaber auf, diesen Schuldbrief uns zur Annullierung zuzustellen.

Einsiedeln, den 14. April 1942. Betreibungsamt Einsiedeln: Xav. Eberle.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

1942. 31. März. **Golfplatz-Gesellschaft**, Genossenschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1933, Seite 33). Die Statuten dieser Genossenschaft wurden am 2. Februar 1942 teilweise revidiert. Als einzige Aenderung der eingetragenen Tatsachen ist zu konstatieren, dass der Nominalbetrag der Anteilscheine auf Fr. 250 erhöht ist.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Bonneterie, Mercerie. — 1942. 15. April. Inhaber der Einzelfirma **Walter Thomi-Schäppi**, mit Sitz in Langenthal, ist Walter Thomi-Schäppi, von Landiswil, in Langenthal. Prokura wird erteilt an Rita Thomi-Schäppi, von Landiswil, in Langenthal. Durch Ehevertrag vom 24. März 1942 haben die Ehegatten Thomi-Schäppi Gütertrennung vereinbart. Bonneterie und Mercerie en gros. Aarwangenstrasse 9.

Bäckerei, Landesprodukte, Wirtschaft, Kohle. — 15. April. Die Firma **Ernst Schär**, Bäckerei, Landesprodukte und Wirtschaft zum Kreuz, in Ursenbach (SHAB. Nr. 11 vom 16. Januar 1925, Seite 79), hat in die Natur des Geschäftes aufgenommen: Handel mit Kohle.

Bureau Interlaken

13. April. Die Genossenschaft unter der Firma **Viehzuchtgenossenschaft Brienz und Umgebung**, mit Sitz in Brienz (SHAB. Nr. 77 vom 5. April 1937, Seite 786), hat in der Genossenschaftsversammlung vom 27. April 1941 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Aenderungen der bisher publizierten Tatsachen getroffen: Die Firma wird abgeändert in **Viehzuchtgenossenschaft Brienz I.** Der Zweck der Gesellschaft ist nunmehr die Förderung der Simmenthaler Alpfleckviehzucht. Genossenschaftsscheine werden keine mehr ausgegeben. Die Mitteilungen erfolgen mündlich an der Versammlung oder durch Schreiben an die Mitglieder, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift führt der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Sekretär oder mit dem Kassier je zu zweien kollektiv. Kassier ist Ernst von Bergen, von Guttannen, in Brienz. Die übrigen publizierten Tatsachen sind unverändert geblieben.

15 April. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Schlosshotel Unspunnen A. G.**, mit Sitz in Wilderswil (SHAB. Nr. 289 vom 10. Dezember 1939, Seite 2721), hat sich durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 28. September 1940 aufgelöst. Die Liquidation ist durch den Verwaltungsrat besorgt worden und ist beendigt. Die Gesellschaft ist daher erloschen.

Zug — Zoug — Zugo

Liegenschaften. — 1942. 15. April. **W. Sigrist**, in Cham (SHAB. Nr. 82 vom 11. April 1942, Seite 829). Der Firmainhaber meldet eine teilweise Reduktion der Geschäftsnatur. Diese lautet nun: Vermittlung von Liegenschaften.

15 April. **Export- und Transithandels A. G. Zug in Liq.**, in Zug (SHAB. Nr. 290 vom 8. Dezember 1939, Seite 2450). Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

Hôtel, transport de bétail. — 1942. 13 avril. Le chef de la raison **Louis Boschung**, à Bulle, est Louis Boschung, fils d'André, de Bellegarde, à Bulle. Exploitation de l'Hôtel du Lion d'Or. Transport de bétail. Grand'Rue.

Bureau de Fribourg

Boucherie, charcuterie. — 14 avril. **Jules Rohrbach**, boucherie, charcuterie, à Fribourg (FOSC. du 26 janvier 1935, n° 21, page 236). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

Café. — 15 avril. **Auguste Gross**, exploitation du Café de Grandfey, à Granges-Paccot (FOSC. du 22 septembre 1925, n° 220, page 1599). La raison est radiée ensuite de décès de son chef.

Participations. — 15 avril. «Comptoir Général», société anonyme dont le siège est à Fribourg (FOSC. du 10 décembre 1940, n° 290, page 2290). Par acte authentique du 29 novembre 1941, l'assemblée générale a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation; la liquidation sera opérée sous la raison Comptoir Général S. A. en liq. par deux liquidateurs: Alfred Ritter, de et à Bâle, et le Dr Walter S. Schiess, de et à Bâle, lesquels engageront la société par leur signature collective. La signature d'Alfred Ritter comme administrateur-délégué est radiée.

Primeurs. — 15 avril. **Louis Ontani**, primeurs, à Fribourg (FOSC. du 25 juin 1926, n° 145, page 1165), a transféré son siège Pérolles 14.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

1942. 14. April. Die **Käsereigenossenschaft Bellach**, mit Sitz in Bellach (SHAB. Nr. 95 vom 27. April 1931, Seite 908), hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Januar 1941 neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen folgende Aenderungen erfahren haben: Die Firma lautet nun **Milchgenossenschaft Bellach**. Sie bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen der Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster

Linie das Genossenschaftsvermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder den Gläubigern der Genossenschaft gegenüber persönlich und unbeschränkt. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschriften führen Präsident oder Vizepräsident mit dem Aktuar oder Kassier je zu zweien kollektiv. Der Vizepräsident August Fröhlicher ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Henzi, bisher Aktuar, ist nun Vizepräsident, und Johann Schluep, bisher Beisitzer, ist nun Kassier. Neu in die Verwaltung wurde gewählt als Aktuar Jakob Emch, von und in Bellach.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Draht, Kabel, Gummi. — 1942. 14. April. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Suhner & Co.**, Draht-, Kabel- und Gummiwerke usw., mit Sitz in Herisau (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1938, Seite 601), ist der bisherige Kommanditär Julius Robert Hohl infolge Todes ausgeschieden; seine Kommanditbeteiligung ist damit erloschen. Unter den übrigen Teilhabern besteht die Gesellschaft als Kollektivgesellschaft weiter.

Bureaubedarf. — 14. April. Die Firma **Waldburger-Merz**, Spezialgeschäft für modernen Bureaubedarf, in Herisau (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1925, Seite 1168), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Papier, Bureaubedarf. — 14. April. Unter der Firma **Waldburger & Hochstrasser**, mit Sitz in Herisau, sind Witwe Elise Waldburger-Merz, von Herisau, und Richard Hochstrasser, von Fahrwangen, beide wohnhaft in Herisau, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1942 begonnen hat. Handel mit Papieren und Bureaubedarf. Kasernenstrasse 50a.

Badhotel, Kurhaus. — 14. April. Kommanditgesellschaft unter der Firma **«Burkard & Cie.»**, Badhotel und Kurhaus, mit Sitz in Walzenhausen (SHAB. Nr. 132 vom 8. Juni 1935, Seite 1470). Mit Urteil vom 2. Februar 1942 hat das Bezirksgericht Vorderland den von der Gesellschaft vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Damit ist die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma **Burkard & Cie. in Nachlassvertragsliquid.** durchgeführt. Zum Liquidator wurde bestellt: Leo Balmer-Ott, von und in Luzern, welcher Einzelunterschrift führt. Die Unterschrift des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Josef Burkard ist erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

1942. 14. April. **Milchgenossenschaft Hellikon**, in Hellikon (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1941, Seite 2007). Gustav Nussbaum ist als Vizepräsident zurückgetreten und seine Unterschrift erloschen. Er verbleibt als Kassier im Vorstande. Neu in den Vorstand ist als Vizepräsident gewählt worden Hans Schlienger, von und in Hellikon. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

Kolonialwaren, Gemischtwaren. — 14. April. **Clara Bachmann-Riesen**, in Menziken. Inhaberin der Firma ist Witwe Clara Bachmann-Riesen, von Rüschegg (Bern), in Menziken. Kolonialwaren Gemischtwaren. «Zum Amerikanerhof».

14. April. **Milchgenossenschaft Oeschgen**, in Oeschgen (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1938, Seite 1373). In der Generalversammlung vom 4. November 1940 wurden neue Statuten beschlossen, in Anpassung an die Vorschriften des revidierten Obligationenrechtes. Es gelten nun folgende Bestimmungen: Die Genossenschaft bezweckt die Wahrung und Förderung der Interessen ihrer Mitglieder durch bestmögliche Verwertung der Milch. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und unbeschränkt. Ueberdies besteht unbeschränkte Nachschusspflicht. Mitteilungen an die Mitglieder erfolgen durch Anschlag oder durch persönliche Zustellung, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Vizepräsident ist Josef Reimann-Meier, von Wölflinswil, in Oeschgen.

Stuhlfabrik. — 14. April. **Albert Stoll & Co.**, Stuhlfabrik, in Koblenz (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1937, Seite 2407). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Einzelfirma «Albert Stoll», in Koblenz.

Stuhlfabrik. — 14. April. **Albert Stoll**, in Koblenz. Inhaber der Firma ist Fritz Albert Emanuel Stoll, deutscher Reichsangehöriger, in Koblenz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kommanditgesellschaft «Albert Stoll & Co.», in Koblenz. Stuhlfabrik. Beim Bahnhof.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Metzgerei und Viehhandel. — 1942. 14. April. Unter der Firma **Gebr. Mettler**, mit Sitz in Märstetten, haben Robert und Hans Mettler, von Ebnat-Kappel, in Märstetten, eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. August 1941 ihren Anfang nahm. Metzgerei und Viehhandel.

14. April. **Schweizerische Volksbank (Banque Populaire Suisse) (Banca Popolare Svizzera)**, mit Hauptsitz in Bern und Niederlassungen in Amriswil und Weinfelden und Agentur in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 16 vom 20. Januar 1940, Seite 136 und Nr. 235 vom 7. Oktober 1941, Seite 1975). Der Präsident des Verwaltungsrates Hans Pfister, von Wahlern, in Bern, führt Kollektivunterschrift mit je einem andern Zeichnungsberechtigten.

14. April. Unter der Firma **Gebr. Traber, Schlossgarage**, mit Sitz in Bürglen, haben Oskar und Karl Traber, von Amriswil, in Bürglen (Thurgau), eine Kollektivgesellschaft gegründet, die am 1. Januar 1939 ihren Anfang nahm. Autogarage, Reparaturwerkstätte, Handel mit Automobilen und Traktoren. Schlossgasse 47.

14. April. **Gemeinnützige Baugenossenschaft Romanshorn**, in Romanshorn (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1934, Seite 1913). An Stelle des ausgetretenen Albert Früh wurde Ulrich Hässig-Stamm, von Krummenau, in Romanshorn, als Buchhalter und Kassier in die Verwaltung gewählt. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Die Zeichnungsbefugnis des ausgetretenen Buchhalter-Kassiers wird gelöscht.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

Laiterie, épicerie. — 1942. 14 avril. Le chef de la raison individuelle **G. Cherix**, à Bex, est Gabriel Cherix, fils de Gabriel, de Bex, y domicilié. Laiterie, épicerie; au Crétel.

Bureau de Lausanne

Articles en matières plastiques, etc. — 14 avril. **Philippe Bonny**, à Lausanne, fabrication d'articles en matières plastiques et plaques de propreté en celluloïd (FOSC. du 15 octobre 1940). Les bureaux sont transférés Rue Centrale 3.

Lignes électriques, zingage, etc. — 14 avril. **Aktiengesellschaft Kummler & Matter (Société anonyme Kummler & Matter) (Kummler & Matter Limited)**, société anonyme avec siège principal à Aarau et succursale à Lausanne (FOSC. du 23 octobre 1941). L'assemblée générale du 22 août 1942 a modifié les statuts. La société a pour but l'établissement de projets et la construction de lignes électriques, lignes de transport aériennes, réseaux et installations de tout genre, ainsi que le zingage au feu et l'exécution de toutes opérations en rapport avec le but social. La société peut s'intéresser à d'autres entreprises.

Produits de nettoyage et d'entretien. — 14 avril. **Ernest Philippin**, vente de produits de nettoyage et d'entretien, représentation, à Lausanne (FOSC. du 5 décembre 1940). Par décision du 17 mars 1942, le président du tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite de la maison. La procédure de faillite a été suspendue faute d'actif. La raison est radiée d'office en application de l'art. 66, al. 1, de l'ordonnance sur le registre du commerce.

14 avril. **La Maison du Tricot**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 3 décembre 1937). L'assemblée générale extraordinaire du 19 mars 1942 a décidé: 1. de transformer les 280 actions nominatives de 500 fr. chacune composant le capital social en autant d'actions au porteur; 2. de modifier les statuts. Les modifications aux faits précédemment publiés sont les suivantes: La raison sociale est modifiée en celle de **La Maison du Tricot, Société Anonyme.** La société a pour but le commerce de la bonneterie, des vêtements tricotés et tous articles de sport et de mode. Elle peut s'intéresser directement ou indirectement à toute entreprise ou commerce similaire. Elle peut également acheter ou vendre des immeubles. Le capital est de 140 000 fr., divisé en 280 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. La société est administrée par un conseil de 1 à 5 membres. L'assemblée a pris acte du décès de l'administrateur **Louis Pelet, dont la signature est radiée. Ernest Dubois**, de Buttes (Neuchâtel), à Lausanne, est nommé administrateur et président du conseil sans signature. Le conseil est actuellement composé de: Ernest Dubois, président sans signature et des administrateurs Pierre Pelet, inscrit comme administrateur-délégué et Maxime Jolivet, inscrit comme directeur, tous deux avec signature individuelle.

Fers, quincaillerie. — 14 avril. **Max Schmidt et Cie**, fers et quincaillerie, société en nom collectif avec siège à Lausanne (FOSC. du 28 novembre 1936). La procuration conférée à Louis Freymond est éteinte. Ont été nommés fondés de pouvoirs avec signature collective à deux: Roger Schmidt, de Lausanne; Paul Jaquet, de Vallorbe; André Menzi, de Filzbach (Glaris), et Walter Reinhart, de Hörw (Lucerne), tous à Lausanne. La procuration collective conférée à Joseph Busslinger, déjà inscrit, est maintenue.

Café-restaurant. — 14 avril. **E. Vittoz**, à Lausanne. Le chef de la maison est Emile Vittoz, allié Crottaz, de Froideville (Vaud), à Lausanne. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café de Bellevaux-Dessus». Rue Alois-Fauquex 98.

Restaurant. — 14 avril. **A. Zürcher**, à Lausanne. Le chef de la maison est Alfred-Emile Zürcher, allié Monnier, de Frutigen (Berne), à Lausanne. Exploitation d'un restaurant à l'enseigne «Restaurant du Grand-St-Jean». Rue du Grand-St-Jean 2.

Café-brasserie. — 14 avril. **Louis Torelli**, café-brasserie, à Lausanne (FOSC. du 24 avril 1925). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

15 avril. **Société de la Gazette de Lausanne et Journal Suisse**, société anonyme avec siège à Lausanne (FOSC. du 10 août 1936). Roger Secrétan, administrateur, et Gaston Bridel, secrétaire général, sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Antoine Vodoz, de La Tour-de-Peilz, à Yverdon, est nommé administrateur; il a la signature collective avec l'une des personnes autorisées à signer pour la société et déjà inscrites.

15 avril. **Manufacture de Capsules Dok S. à r. l.**, société à responsabilité limitée avec siège à Lausanne (FOSC. du 3 janvier 1941). L'assemblée générale du 11 avril 1942 a constaté la libération intégrale du capital social de 20 000 fr. et a décidé de modifier les statuts. La modification ne porte que sur le point suivant: Le capital social est de 20 000 fr., il est divisé en deux parts de 10 000 fr. chacune, intégralement libérées.

Tissus. — 15 avril. **A. Weber**, commerce de tissus; mi-gros et détail, à Lausanne (FOSC. du 28 juillet 1941). La raison est radiée pour cause de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «Weber & Bisesti», à Lausanne.

Tissus. — 15 avril. André Weber, de Brüttelen (Berne), et Emmanuel-Henri Bisesti, de Puidoux (Vaud), les deux à Lausanne, ont constitué sous la raison sociale **Weber & Bisesti**, une société en nom collectif avec siège à Lausanne et dont l'activité a commencé le 1er avril 1942. La société a repris l'actif et le passif de la raison individuelle «A. Weber», à Lausanne, radiée. Commerce de tissus, mi-gros et détail. Rue de la Tour 17.

15 avril. **R. Thonney & Cie, office d'Edition, de Publicité et de Librairie de Lausanne**, société en nom collectif avec siège à Lausanne (FOSC. du 13 septembre 1938). La société est dissoute pour cause de cessation de commerce. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Bureau de Vevey

Confection, chapellerie, etc. — 14 avril. La raison **Emery-Béguelin**, à Territet-Les Planches, confection pour messieurs, chemiserie, chapellerie, à l'enseigne «Au Bon Marché» (FOSC. du 6 octobre 1926, nº 233, page 1753), est radiée ensuite de cessation de commerce.

15 avril. La société anonyme **Société Romande d'Electricité**, ayant son siège à Territet-Les Planches (FOSC. du 16 juillet 1941, nº 164, page 1385), a, dans ses assemblées générales extraordinaires du 23 mars 1942, procédé à une revision de ses statuts et les a notamment adaptés aux dispositions légales actuelles. Ensuite de cette revision statutaire, les modifications suivantes ont été apportées aux faits publiés à ce jour: le capital social inscrit de 12 600 000 fr. est actuellement divisé en 42 000 actions de 300 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées; les anciennes actions

ont été transformées comme suit: a) 7600 actions, série A (privilégiées) en 15 200 actions nouvelles de 300 fr., une action du nominal de 600 fr. étant échangée contre deux actions nouvelles de 300 fr.; b) 17 600 actions, série B (ordinaires), en 26 400 actions nouvelles de 300 fr., deux actions anciennes du nominal réduit à 450 fr. chacune étant échangées contre trois actions nouvelles de 300 fr. Il a, en outre, été remis à la société, pour en disposer conformément à l'art. 659 CO., 400 actions nouvelles de 300 fr. chacune, entièrement libérées. Les anciennes actions série A de 500 fr. ont été préalablement portées à 600 fr., tandis que les anciennes actions série B (ordinaires) ont vu leur capital nominal réduit de 500 à 450 fr. La société a pour but l'acquisition, la création et l'exploitation d'entreprises industrielles, notamment dans le domaine de l'électricité; la participation à toutes entreprises ou sociétés industrielles, soit en les commanditant, soit en achetant des actions ou des obligations, soit en prêtant des capitaux, soit de toute autre manière. Elle pourra acheter ou louer des immeubles et faire toutes opérations ayant quelque rapport avec ses propres affaires ou qui pourraient contribuer à les développer. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est engagée vis-à-vis des tiers: a) par la signature collective du président ou du vice-président du conseil d'administration et du secrétaire, ou par celle de deux administrateurs désignés par ledit conseil; b) par la signature individuelle du ou des administrateurs-délégués; c) par la signature de toute autre personne désignée spécialement par le conseil. La revision a porté également sur d'autres points des statuts non soumis à publication. Le vice-président du conseil, Marius Nicollier, aura désormais la signature sociale collective. L'administrateur Auguste Roussy, décédé, est radié.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Naters

Berichtigung. Rhonewerke A.G., in Ernen (SHAB. Nr. 83 vom 13. April 1942, Seite 835). Der Name des Prokuristen lautet richtig: Dr. Hans Scherrer (nicht Scherer).

Bureau de Sion

1942. 15 avril. La **Société de participations financières, industrielles et immobilières S.A.,** société anonyme à Sion (FOSC. du 25 mars 1941, n° 71, page 588), fait inscrire qu'en date du 28 février 1942, en assemblée générale ordinaire, elle a renouvelé son comité comme suit: Gustave Delieutraz, de Collonges-Bellerive, à Genève, président; Etienne Bugnion, de Belmont, à Lausanne; Louis Bourgeois, de Ballaigue, à Genève; Alphonse de Kalbermatten, de et à Sion; Gustave Membrez, de Delémont, à Sion, membres. La société est légalement engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective de deux autres membres.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

Maçonnerie. — 1942. 13 avril. La société en nom collectif **J. Landry et Davoli,** entreprise de travaux de maçonnerie, etc., à St-Sulpice (FOSC. du 21 mars 1921, n° 75, page 579), est dissoute. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

Bureau de Neuchâtel

Vins. — 13 avril. **G. Clottu fils, Société Anonyme,** ayant son siège à Saint-Blaise (FOSC. du 21 avril 1933, n° 92, pages 960 et 961). Georges Clottu, unique administrateur, est démissionnaire; sa signature est radiée. Il est maintenu un seul administrateur. A été nommé comme tel Bernard Clottu, jusqu'ici fondé de procuration, de Neuchâtel et Cornaux, à Saint-Blaise, qui engage la société par sa signature individuelle. La signature de Jean-Oscar Fischer, fondé de procuration, est radiée. Un nouveau fondé de procuration avec signature individuelle a été désigné en la personne de Suzanna Clottu-Müller, épouse de Bernard, précité, à Saint-Blaise.

Chapellerie. — 13 avril. La raison **Robert Garcin fils,** chapellerie, à Neuchâtel (FOSC. du 30 décembre 1925, n° 303, page 2174), est radiée ensuite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison « Vve Robert Garcin », à Neuchâtel, inscrite ce jour.

Chapellerie. — 13 avril. Le chef de la maison **Vve Robert Garcin,** à Neuchâtel, est Hélène Garcin, née Redard-Jacot, de Belmont-sur-Lausanne et Neuchâtel, à Neuchâtel. Cette maison reprend l'actif et le passif de la maison « Robert Garcin fils », à Neuchâtel, radiée ce jour. Chapellerie. Rue du Seyon 1.

Immeubles. — 14 avril. **Fagus S.A.,** achat, vente et gestion d'immeubles, société anonyme à Neuchâtel (FOSC. du 6 décembre 1937, n° 285, page 2683). Emile Bura, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration et sa signature est radiée. A été nommée en qualité de seule administratrice Simone-Alice Bura, de et à Neuchâtel, qui engagera la société par sa signature individuelle.

Genf — Genève — Ginevra

Bas et lingerie. — 1942. 13 avril. **Mme A. Viollier,** à Genève. Le chef de la maison est Alice-Christine Viollier, née Zollikofer, de et à Genève, séparée de biens de Charles-Pierre-Maurice Viollier, et dûment autorisée par ce dernier. Commerce de bas et lingerie à l'enseigne « Maly ». Rue de la Croix-d'Or 6.

Atelier mécanique pour le travail du bois. — 13 avril. **Jean Galli,** à Carouge, atelier mécanique pour le travail du bois (FOSC. du 25 janvier 1934, page 226). La raison est radiée ensuite du décès du titulaire.

13 avril. **Société Anonyme Internationale de Transports Gondrand Frères,** avec siège à Bâle et succursale à Genève (FOSC. du 20 mars 1941, page 558). La signature individuelle du sous-directeur Erwin Schaub est éteinte.

13 avril. **Société Nationale de Construction,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 janvier 1934, page 50). Le conseil d'administration est actuellement composé comme suit: Henri Auberson (inscrit) nommé président; Jacques L'Huillier (inscrit) nommé secrétaire, et Pierre L'Huillier, de et à Genève. Dans sa séance du 23 décembre 1941, le conseil d'administration a décidé que la société serait engagée par la signature collective des administrateurs Jacques L'Huillier et Pierre L'Huillier susnommés. Les anciens membres du conseil d'administration Jean L'Huillier, président, et Adrien Haas, secrétaire, décédés, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse: Rue Petitot 5 (régie P. et J. L'Huillier).

13 avril. **Société d'Etude Minière,** à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué une association conformément aux dispositions des art. 60 et suivants du code civil. Ses statuts portent la date du 13 mars 1942. Elle a pour but l'étude du sous-sol et plus spécialement des ressources minières suisses. Elle ne poursuit aucun but lucratif ni économique. Les sociétaires paient une contribution annuelle fixée par l'assemblée générale. Ils sont dégagés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, lesquels ne sont uniquement garantis que par les biens de celle-ci. Les organes de l'association sont: 1. l'assemblée générale; 2. le comité; 3. le contrôle. Le comité est composé de 3 membres. L'association est valablement engagée par la signature collective de deux membres du comité. Le comité est composé de : Fernand Bosson, président, de Genève; Jean-Jacques Pittard, secrétaire, de Jussy, et Marcel Büri, trésorier, de Genève, tous trois domiciliés à Genève. Adresse: Place de Cornavin 14, bureaux de Buri & Cie SA.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Iduna Aktiengesellschaft für Handel und Industrie, Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die Generalversammlung der Aktionäre, vom 15. April 1942, hat beschlossen, das Aktienkapital der Gesellschaft von Fr. 500 000 auf Fr. 200 000 zu reduzieren durch Rückzahlung von Fr. 600 pro Aktie und Abstempelung jedes einzelnen Titels von Fr. 1000 auf Fr. 400. Diese Kapitalherabsetzung wird per 31. Dezember 1941 durchgeführt. Laut Revisionsbericht sind auch nach der Kapitalreduktion die heutigen Gläubiger der Gesellschaft voll gedeckt.

Den allfälligen Gläubigern wird hierdurch bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Veröffentlichung an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei der Gesellschaft Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 68²)

Zürich, den 15. April 1942.

IDUNA Aktiengesellschaft für Handel und Industrie,
Der Verwaltungsrat.

Immobilien-Gesellschaft Glarus, Glarus

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre, vom 14. April 1942, hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 500 000 auf Fr. 50 000 beschlossen durch Rückkauf von 900 Aktien zum Nominalwert von je Fr. 500. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass sie binnen zwei Monaten, von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Glarus, den 14. April 1942. (AA. 66¹)

Der Verwaltungsrat.

Corchera AG., Basel

Liquidationsschuldenruf und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 742 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die Aktiengesellschaft unter der Firma Corchera AG. in Basel hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 15. April 1942 aufgelöst. Die Gläubiger werden hiermit gemäss Artikel 742. Absatz 2, OR. zur Anmeldung ihrer Ansprüche an den unterzeichneten Liquidator aufgefordert. (AA. 70²)

Dr. Carl Napp, Streitgasse 3, Basel.

Société Anonyme des Hôtels Seiler, à Zermatt

Emprunt hypothécaire (actuellement en second rang) de 1908 de fr. 4 000 000, actuellement réduit à fr. 3 980 000.

Conformément à l'art. 4 de l'arrêté fédéral du 1er octobre 1935/19 septembre 1941, les porteurs de délégations de l'emprunt sont **convoqués pour le lundi 11 mai 1942, à 15 h.** (liste de présence à 14 h. 30), dans la **salle de la bourse, Galeries du commerce n° 87, à Lausanne,** en une

assemblée

qui, sous la présidence du soussigné, aura à se prononcer sur le projet de réorganisation financière de la débitrice qui comporte, en ce qui les concerne, les propositions suivantes:

1. Réduction du capital de l'emprunt de fr. 3 980 000 à fr. 1 592 000 par réduction du nominal de chaque délégation de fr. 1000 à fr. 400.
2. Prorogation au 31 décembre 1950 de l'échéance de l'emprunt ainsi réduit.
3. Remise définitive des intérêts arriérés.
4. Pour la période allant du 31 décembre 1941 au 31 décembre 1950, remplacement de l'intérêt contractuel par un intérêt variable dépendant du résultat de l'exploitation, maximum 4%.
5. En compensation partielle de la réduction du nominal de leurs titres de fr. 1000 à fr. 400, les délégataires recevront, pour chacun d'eux, 7 actions de priorité 1er rang nouvelles de fr. 50 chacune, soit au total 27 860 actions représentant un capital de fr. 1 393 000; ces nouvelles actions donneront droit chacune à 5 voix, à un dividende de 5% avant toute distribution aux autres catégories d'actions, ainsi qu'au remboursement privilégié en cas de liquidation.

Les délégataires seront en outre appelés à désigner un représentant, dans le sens des art. 23 et suiv. de l'ordonnance sur la communauté des créanciers, les pouvoirs du représentant actuel pouvant être renouvelés.

Les délégataires qui entendent prendre part à l'assemblée **sont tenus de déposer leurs titres jusqu'au jeudi 7 mai 1942 au plus tard** à l'Union de Banques Suisses à Lausanne ou à la Banque cantonale vaudoise à Lausanne qui leur remettront en échange une carte de légitimation nécessaire pour exercer le droit de vote. Une procuration **écrite** est nécessaire pour représenter les délégataires à l'assemblée. Des formules de procuration seront fournies par les banques. (AA. 71³)

Lausanne, le 15 avril 1942. **Le Juge fédéral délégué:** Ziegler.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 29 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln

(Einsparungen an Lebens- und Futtermitteln)

(Vom 9. April 1942)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln, verfügt:

Art. 1. Jedermann ist verpflichtet, sämtliche unter seiner Verantwortung verwalteten und gebrauchten Nahrungs- und Futtermittel sorgfältig zu behandeln, sachgemäss aufzubewahren und in zweckdienlicher Weise vor Verlusten und Verderbnis zu schützen. Desgleichen besteht die Verpflichtung, bei der Zubereitung und im Verbrauch von Lebens- und Futtermitteln sich grösster Sparsamkeit und rationeller Verwendung zu befleissigen und sich den bestehenden Versorgungsmöglichkeiten anzupassen.

Art. 2. Privaten und kollektiven Haushaltungen sowie den verarbeitenden Betrieben der Nahrungsmittelbranche (Bäckereien, Konditoreien, Traiteurs usw.) ist untersagt:

a) ein über den normalen Bedarf hinausgehender Zukauf von Milch;
b) die maschinelle Entrahmung von Milch.

Art. 3. Den kollektiven Haushaltungen und den verarbeitenden Betrieben der Nahrungsmittelbranche ist untersagt:

a) die Herstellung und Abgabe von schwimmend in Fett, Butter oder Oel gebackenen Speisen, wie Frituren, Pommes frites, Pommes chips, Croquettes, Apfelküchli, Schenkeli, Strübli, Fasnachtsküchli usw. Ausgenommen sind Frituren kleiner, anders nicht verwertbarer Fische in Zeiten reichen Fanges in Betrieben, die solche herkömmlich abgeben;
b) die Herstellung und Abgabe von Mayonnaise und Salatmayonnaise (Art. 118 der eidgenössischen Lebensmittelverordnung) sowie deren Abarten (sauce tartare, sauce rémoulade usw.) und mayonnaiseähnlichen Saucen, sei es rein oder als Bestandteil von Gerichten, sofern ihr Oelgehalt 10% übersteigt;
c) das Aufstellen von Oel zur Selbstbedienung der Gäste;
d) die Herstellung und Abgabe von sogenannten Buttersaucen und Buttercremen, enthaltend Butter oder andere Fettstoffe, rein oder als Füllung oder Verzierung von Gebäck jeder Art, sofern ihr Fettgehalt 20% übersteigt;
e) die Abgabe von Tafelbutter als Beigabe zu Mahlzeiten und Speisen, ausgenommen zum Frühstück sowie zu Kaffee-, Tee- und Schokoladecomplet; die Butter soll in Rationen von höchstens 15 g abgegeben werden; vorbehalten bleibt die Abgabe grösserer Rationen in Lungensanatorien;
f) die Abgabe von Rahm, auch verdünntem, sowie die Herstellung, Verwendung und Abgabe von Schlagrahm als solchem oder als Verzierung oder Füllung von Gebäck und Süßspeisen;
g) die Abgabe als Rahmersatz von Kondensmilch und deren Verdünnung sowie von aufgelöstem Milchpulver als Beigabe zu Getränken und Speisen, soweit diese Beigaben konzentrierter sind als Vollmilch (12,5% Trockensubstanz);
h) die Abgabe von mehr Zucker als:
   einem Stück Sparwürfel im Gewichte von höchstens 4,25 g oder der entsprechenden Menge Kristallzucker zu einem Glas oder einer Tasse Kaffee, Tee, Kakao oder andern Getränken und Erfrischungen, zu denen üblicherweise Zucker verabreicht wird;
   zwei Stück Sparwürfel im Gewichte von je höchstens 4,25 g oder der entsprechenden Menge Kristallzucker zu einer Portion Kaffee, Tee, Kakao usw. (auch bei Abgabe in kleinen Tassen);
i) die Zuckerzugabe zu gebrannten Wassern und Likören;
k) die Zuckerabgabe zu Milch und Milchkaffee sowie zu Milch mit Nährmitteln, ausgenommen in Spitälern, Heilstätten und Asylen sowie in Heimen, in denen Kinder, Greise oder Kranke verpflegt werden;
l) die Abgabe von Brot in Stücken von mehr als 50 g Gewicht. Kollektive Haushaltungen im Sinne von Art. 6, Lit. a, hiernach, haben das zu Speisen verabreichte Brot, soweit die Zahl der abgegebenen Stücke das ortsübliche Mass überschreitet, besonders zu berechnen.

Art. 4. Den kollektiven Haushaltungen ist untersagt:

a) pro Mahlzeit mehr als drei verschiedene Menus anzubieten und zu verabreichen, wobei höchstens zwei Menus Fleisch enthalten dürfen;
b) an Werktagen für eine Hauptmahlzeit mehr als Suppe oder Vorspeise, Hauptspeise, Nachspeise oder Früchte (dreiteiliges Menu), an Sonn- und Feiertagen für eine Hauptmahlzeit mehr als Suppe und Vorspeise, Hauptspeise und Nachspeise oder Früchte (vierteiliges Menu) abzugeben.
   Im Zweifelsfalle entscheidet das Kriegs-Ernährungsamt, ob ein Tag Feiertag im Sinne dieser Verfügung ist;
c) Fischgerichte als Vorspeise abzugeben; zulässig sind indessen Fleisch- und Fischrestengerichte und die Verwendung von Fischen als Teil eines kalten Hors-d'œuvre;
d) einschliesslich der Einzelplatten der Menus (Vorspeisen und Hors-d'œuvre inbegriffen) mehr als 12 Gerichte (à-la-carte-Speisen) anzubieten, ausgenommen jene Speisen, die als kleine Zwischenverpflegung betrachtet werden können und keiner besonderen Zubereitung bedürfen, wie belegte Brötchen, Wurstwaren, Aufschnitt, Käse, Eier sowie Obst, Salate und ungarnierte Gemüse ohne jede Beigabe, die nicht als Hauptgericht angesprochen werden können.

Art. 5. Die Abgabe von Mahlzeitencoupons in kollektiven Haushaltungen ist wie folgt geregelt:

Für Hauptmahlzeiten (Mittag- und Abendessen) sind je zwei Mahlzeitencoupons abzugeben. Für Spezialgerichte (Fondue usw.), welche zu ihrer Herstellung besonders viel rationierte Lebensmittel erfordern, dürfen höchstens drei Mahlzeitencoupons gefordert bzw. abgegeben werden.

Für Frühstück (Kaffee-, Tee- usw. complet) und für kleine Zwischenverpflegungen im Sinne der Ausnahme von Art. 4, Lit. d, hievor, die rationierte Waren enthalten, ist ein Mahlzeitencoupon abzugeben.

Ohne Mahlzeitencoupons können kleine Zwischenverpflegungen im Sinne der Ausnahme von Art. 4, Lit. d, hievor, welche keine rationierten Waren enthalten, verabreicht werden.

Vorbehalten sind Weisungen des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes für Sonderfälle.

Art. 6. Als kollektive Haushaltungen im Sinne dieser Verfügung gelten:

a) die Betriebe des Gastwirtschaftsgewerbes im weitesten Sinne, mit Einschluss von Herbergen, Pensionen, Kostgebereien, Bars, Tea-Rooms, Dancings, Kantinen aller Art, Klubhütten, Ferienkolonien, die Verpflegungsbetriebe von Arbeitslagern und -kolonien, Speisewagen usw.;
b) Anstalten, wie Spitäler, Heilstätten, Asyle und Heime, Bewahrungsanstalten, Unterrichts- und Erziehungsinstitute mit Internat usw.;
c) Veranstaltungen, mit denen eine Verpflegung der Teilnehmer verbunden ist, wie Kochkurse, Kochdemonstrationen, Ausstellungen, Wohltätigkeitsbasare usw.

In Zweifelsfällen entscheidet das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt, ob ein Betrieb, eine Anstalt oder eine der unter Lit. c genannten Einrichtungen als kollektive Haushaltung gilt.

Art. 7. Die Vorschriften dieser Verfügung gelten auch für das Angebot und die Abgabe von Mahlzeiten, die von kollektiven Haushaltungen oder verarbeitenden Betrieben der Nahrungsmittelbranche dem Konsumenten ins Haus geliefert oder sonstwie abgegeben werden.

Art. 8. Widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verfügung, gegen die zugehörigen Ausführungsbestimmungen und Einzelverfügungen des Kriegs-Ernährungsamtes oder der von ihm ermächtigten Sektionen werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln sowie des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das schweizerische Strafgesetzbuch geahndet.

Die vorsorgliche Schliessung von Betrieben gemäss Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 bleibt vorbehalten.

Art. 9. Diese Verfügung tritt am 27. April 1942 in Kraft.

Das Kriegs-Ernährungsamt ist mit dem Erlass der Ausführungsvorschriften und dem Vollzug beauftragt; es kann einzelne Aufgaben seinen Sektionen übertragen.

Die Verfügung Nr. 13 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 8. Januar 1941 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Einsparungen an Lebensmitteln) ist auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Verfügung aufgehoben.

Das Kriegs-Ernährungsamt ist ermächtigt, einzelne Bestimmungen der vorliegenden Verfügung zu lockern oder zu verschärfen und zu Unterrichtszwecken Ausnahmen zu gestatten. Es kann in Ergänzung dieser Verfügung weitere Sparmassnahmen für Lebensmittel in kollektiven Haushaltungen und verarbeitenden Betrieben anordnen. 88. 18.-4. 42.

Ordonnance n° 29 du département fédéral de l'économie publique tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères

(Economie de denrées alimentaires et fourragères)

(Du 9 avril 1942)

Le département fédéral de l'économie publique,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères,

arrête:

Article premier. Chacun a le devoir de traiter avec soin les denrées alimentaires et fourragères administrées ou employées sous sa responsabilité, de les conserver rationnellement et de prendre les mesures appropriées pour prévenir toute perte ou détérioration. De même, chacun a l'obligation d'employer et de préparer avec la plus grande économie les denrées alimentaires et fourragères, de les utiliser de façon rationnelle et de s'adapter aux possibilités d'approvisionnement.

Art. 2. Il est interdit aux ménages privés, aux ménages collectifs et aux entreprises de la branche alimentaire (boulangeries, pâtisseries, confiseries, traiteurs, etc.):

a) d'acheter, en vue de l'écrémage, des quantités de lait dépassant les besoins normaux;
b) d'écrémer le lait à la machine.

Art. 3. Il est interdit aux ménages collectifs et aux entreprises de la branche alimentaire:

a) de confectionner et de servir des mets frits « à grande friture » dans l'huile, le beurre ou la graisse (fritures, pommes frites, pommes chips, croquettes, beignets aux pommes, merveilles, etc.). Par exception, les établissements qui le faisaient jusqu'ici peuvent continuer, en période de pêche abondante, à servir des fritures de petits poissons qui ne peuvent être accommodés d'une autre manière;
b) de confectionner et de servir des mayonnaises de toute espèce (art. 118 de l'ordonnance fédérale réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels) et de leurs dérivés (sauce tartare, sauce rémoulade, etc.), ainsi que toutes les sauces analogues, servies telles quelles ou faisant partie d'autres plats, dès que leur teneur en huile dépasse 10 pour cent;

c) de mettre à la disposition des hôtes de l'huile dont ils peuvent se servir eux-mêmes;

d) de confectionner et de servir des préparations connues sous le nom de sauces au beurre et de crèmes au beurre, contenant du beurre ou d'autres matières grasses, livrées telles quelles ou servant à garnir ou à fourrer des pâtisseries de tout genre, dès que la teneur en graisse dépasse 20 pour cent;

e) de servir du beurre frais pour accompagner des repas ou mets à la carte, à l'exception d'une ration de 15 grammes au plus pour le petit déjeuner ainsi que pour les cafés, thés et chocolats complets. Est réservée la possibilité de servir de plus grosses rations dans les sanatoria pour personnes malades des poumons;

f) de servir de la crème, sous forme liquide, même diluée, ainsi que de confectionner, d'employer ou de servir de la crème fouettée, telle quelle ou servant à garnir ou à fourrer des pâtisseries ou entremets de tout genre;

g) de donner, pour remplacer la crème, du lait condensé tel quel ou dilué, ainsi que de la poudre de lait diluée, pour accompagner des boissons ou des mets, dans la limite où ces liquides sont plus concentrés que le lait entier (12,5% de matière sèche);

h) de servir du sucre en quantités supérieures à:
un morceau de petit format, d'un poids maximum de 4,25 grammes, ou la quantité équivalente de sucre en poudre, pour un verre ou une tasse de café, de thé, de cacao ou d'autres boissons et rafraîchissements avec lesquels on sert habituellement du sucre;
deux morceaux de petit format, chacun d'un poids maximum de 4,25 grammes, ou la quantité équivalente de sucre en poudre, pour une portion de café, thé, cacao, etc. (même servie par petites tasses);

i) de donner du sucre avec des eaux-de-vie et des liqueurs;

k) de donner du sucre avec du lait, du café au lait, ou avec du lait servi en même temps que des produits diététiques; sauf dans les hôpitaux et asiles, ainsi que les homes où sont entretenus des enfants, des vieillards ou des malades;

l) de servir des morceaux de pain de plus de 50 grammes. Les ménages collectifs, tels qu'ils sont définis par l'article 6, lettre a, ci-après, sont tenus de facturer le pain qui est servi avec le repas, dans la limite où le nombre des morceaux consommés dépasse la mesure généralement admise par l'usage local.

Art. 4. Il est interdit aux ménages collectifs:

a) d'offrir plus de trois menus par repas, dont plus de deux avec viande;

b) d'offrir, les jours ouvrables, pour un repas principal, plus de: une soupe ou une entrée, un plat de résistance, un dessert ou des fruits (menu à trois services); d'offrir, les dimanches et jours de fête, pour un repas principal, plus de: une soupe et une entrée, un plat de résistance, un dessert ou des fruits (menu à quatre services).
En cas de doute, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide si un jour doit être considéré comme jour de fête au sens de la présente ordonnance;

c) d'offrir un plat de poisson comme entrée. Il est cependant permis d'employer comme plats d'entrée des restes de viande ou de poisson et d'utiliser du poisson pour un hors-d'œuvre froid;

d) d'offrir, outre les différents plats qui composent les menus (y compris l'entrée et les hors-d'œuvre) plus de douze mets à la carte. Sont exceptés les plats, servis entre les repas, qui ne nécessitent pas de préparation spéciale, comme les sandwiches, plats de saucisses et de charcuterie, fromages, œufs et fruits, ainsi que les salades, les légumes non garnis, servis sans aucun autre mets, et ne pouvant constituer un plat principal.

Art. 5. La remise des coupons dans les ménages collectifs est réglée comme suit:

Pour chacun des repas principaux (midi et soir), il est prescrit de donner deux coupons. Pour certains plats principaux et plats à la carte (fondue, etc.) dont la préparation exige une grande quantité de denrées rationnées, il est permis de demander et de donner au plus trois coupons.

Pour le petit déjeuner (café, thé, etc., complet) et pour les plats contenant des denrées rationnées, servis entre les repas principaux, selon l'exception prévue à l'article 4, lettre d, il est prescrit de donner un coupon.

Il est permis, entre les repas principaux, de se faire servir sans coupons des plats ne contenant pas de denrées rationnées tels qu'ils sont compris dans l'exception prévue à l'article 4, lettre d.

Sont réservées les instructions de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation pour des cas spéciaux.

Art. 6. Sont considérés comme ménages collectifs au sens de la présente ordonnance:

a) les entreprises de l'hôtellerie, au sens le plus large du terme, notamment les auberges, pensions, restaurants, bars, tea-rooms, dancings, cantines de tout genre, cabanes de clubs, colonies de vacances, entreprises servant des repas, comme les camps et colonies de travail, wagons-restaurants, etc.;

b) les établissements, tels que les hôpitaux, asiles, foyers, établissements de cure, maisons d'éducation et d'enseignement avec internat, etc.;

c) les manifestations au cours desquelles les participants ont l'occasion de prendre des repas ou des consommations, telles que les cours et démonstrations de cuisine, expositions, bazars de bienfaisance, etc.

En cas de doute, l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation décide si une entreprise, un établissement ou une institution désignés sous la lettre c doit être considéré comme ménage collectif.

Art. 7. Sont également régis par la présente ordonnance les repas livrés à domicile ou dans des conditions analogues, par les ménages collectifs ou les entreprises de la branche alimentaire; il en est de même de l'offre de telles livraisons.

Art. 8. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, ou des sections auxquelles il a délégué certaines attributions, seront punies selon les prescriptions de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères, ainsi que selon l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au code pénal suisse.

Est réservée la fermeture préventive des locaux, conformément à l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940.

Art. 9. La présente ordonnance entre en vigueur le 27 avril 1942.

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation est chargé d'en assurer l'exécution et d'édicter les prescriptions nécessaires à cet effet; il peut déléguer certaines de ses attributions à ses sections.

L'ordonnance n° 13 du département fédéral de l'économie publique du 8 janvier 1941 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (économie de denrées alimentaires) est abrogée dès l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation peut assouplir ou renforcer certaines mesures instituées par la présente ordonnance et permettre des exceptions pour des fins d'enseignement. Il peut ordonner encore d'autres mesures pour obtenir des économies de denrées alimentaires dans les ménages collectifs et les entreprises de la branche alimentaire.

88. 18. 4. 42.

Ordinanza N. 29 del Dipartimento federale dell'economia pubblica intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi

(Risparmio di derrate alimentari e di foraggi)

(Del 9 aprile 1942)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica,

visto il decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939, inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi, ordina:

Art. 1. Ciascuno è tenuto a trattare con cura le derrate alimentari ed i foraggi amministrati o utilizzati sotto la sua responsabilità, a conservarli in modo razionale ed a prendere le misure necessarie per prevenire qualsiasi perdita o deterioramento. Ciascuno ha parimente l'obbligo di preparare ed utilizzare le derrate alimentari ed i foraggi nel modo più parsimonioso e razionale possibile e di adattarsi alle possibilità d'approvvigionamento.

Art. 2. È vietato alle economie domestiche private, alle economie domestiche collettive ed alle aziende del ramo alimentare (panetterie, pasticcerie, trattorie, ecc.):

a) di acquistare quantitativi di latte superiori a quelli del loro fabbisogno normale;

b) di scremare il latte a macchina.

Art. 3. È vietato alle economie domestiche collettive ed alle aziende del ramo alimentare:

a) di preparare e servire cibi fritti nell'olio, nel burro o nel grasso (fritti misti, patate fritte, patate «chips», crochette, frittelle, tortellini, pagliette di patate, ecc.) Le aziende che lo facevano fino ad oggi, possono continuare a servire eccezionalmente, in periodo di pesca abbondante, fritti di pesciolini che non possono essere consumati in altro modo;

b) di preparare e servire maionesa di ogni specie (articolo 118 dell'ordinanza federale sul commercio delle derrate alimentari) e sue varietà (salsa tartara, salsa al rafano, ecc.), come pure tutte le salse analoghe, servite tali e quali o come ingredienti di altre vivande, se il loro contenuto d'olio supera il 10%;

c) di mettere olio a disposizione dei clienti affinchè si servano essi stessi;

d) di preparare e servire le cosiddette salse al burro e creme di burro, contenenti burro o altre sostanze grasse, servite tali e quali o come ornamento o ripieno di pasticceria di ogni genere, se il contenuto d'olio supera il 20%;

e) di servire burro fresco come contorno di piatti e vivande alla carta, ad eccezione di una porzione di 15 grammi al massimo per la prima colazione, come pure per il caffè, tè o cioccolata detti completi. Resta riservata la facoltà di servire razioni più grandi nei sanatori per malati di polmoni;

f) di servire panna liquida, anche diluita, nonchè di preparare, usare e servire panna montata, tale e quale, o come ornamento o ripieno di pasticceria o «tramessi» (entremets) di qualsiasi genere;

g) di fornire, in sostituzione della panna, latte condensato, tale e quale o diluito, nonchè latte in polvere diluito, come aggiunta a bibite o cibi, se questi liquidi sono più concentrati del latte intero (12,5% di sostanza secca);

h) di servire zucchero in quantità superiore ad una zolletta del peso massimo di 4,25 grammi, oppure la quantità equivalente di zucchero in polvere, per ogni bicchiere o tazza di caffè, di tè, di cacao o di altre bevande e rinfreschi serviti generalmente con lo zucchero, due zollette del peso massimo di 4,25 grammi ciascuna, o la quantità equivalente di zucchero in polvere, per una porzione di caffè, di tè, di cacao, ecc. (anche se servita in piccole tazze);

i) di servire zucchero con acquavite e liquori;

k) di servire zucchero con latte, caffè e latte, o con latte contemporaneamente a prodotti dietetici, salvo negli ospedali, case di cura ed asili in cui sono ricoverati bambini, vecchi o ammalati;

l) di servire pezzi di pane di più di 50 grammi. Le economie domestiche collettive di cui all'art. 6, lettera a, qui appresso, sono tenute a mettere in conto il pane servito col pasto se il numero dei pezzi consumati sorpassa la misura generalmente in uso nella località.

Art. 4. È vietato alle economie domestiche collettive:

a) di servire più di tre pasti, di cui due con carne;

b) di servire, nei giorni feriali, per un pasto principale, più di una zuppa o minestra o un antipasto, un piatto principale, dolce o frutta (pasto di tre portate); di servire le domeniche e nei giorni festivi, per un pasto principale, più di una zuppa o minestra ed un antipasto, un piatto di resistenza, dolce o frutta (pasto di quattro portate).

In caso di dubbio, l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide se un dato giorno debba essere considerato come giorno festivo ai sensi della presente ordinanza;

c) di servire, come antipasto, un piatto di pesce. Possono essere tuttavia somministrati come antipasti i resti di carne o di pesce oppure pesce per un antipasto freddo;

d) di offrire, oltre le singole vivande, componenti la lista (menu) (compresi l'entrata e l'antipasto), più di 12 piatti alla carta. Sono eccettuati i piatti intermediari, che non richiedono una preparazione speciale, come i panini gravidi, le salsicce ed i salumi, i formaggi, le uova e la frutta, come pure le insalate, i legumi non guarniti, serviti senz'altra aggiunta, che non possono costituire un piatto principale.

Art. 5. In quanto al numero di tagliandi esigibile nelle economie domestiche collettive, le disposizioni seguenti sono applicabili:

Per ogni pasto principale (mezzogiorno e sera), si dovranno consegnare due tagliandi. Per certi piatti principali e piatti alla carta (« fondua », ecc.), la cui preparazione richiede una gran quantità di derrate razionate, potranno essere ritirati e consegnati tre tagliandi al massimo.

Per la prima colazione (caffè, tè, ecc., detti completi) e per i piatti contenenti derrate razionate, secondo l'eccezione prevista all'art. 4, lettera d, si deve consegnare un tagliando.

Possono essere somministrati, senza esigere tagliandi, dei piatti che non contengono derrate razionate, come sono compresi nell'eccezione prevista all'art. 4, lettera d.

Restano riservate, per casi speciali, le istruzioni dell'Ufficio federale di guerra per i viveri.

Art. 6. Sono da considerare come economie domestiche collettive ai sensi della presente ordinanza:

a) le aziende alberghiere, nel senso più esteso della parola, particolarmente gli alberghi, le pensioni, le locande, i bar, e sale da tè, le sale da ballo, le cantine di ogni genere, e capanne di montagna, le colonie di vacanza, le aziende che servono pasti, come i campi e le colonie di lavoro, le vetture-ristoranti, ecc.;

b) gli stabilimenti ospedalieri come ospedali, asili, ricoveri, case di cura, collegi, istituti di educazione e d'insegnamento con convitto, ecc.;

c) le manifestazioni nel corso delle quali sono serviti dei pasti ai partecipanti come i corsi di cucina, le esposizioni, i bazar di beneficienza, ecc.

In caso di dubbio, l'Ufficio federale di guerra per i viveri decide se un'azienda, uno stabilimento o un istituto designato alla lettera c debba essere considerato come economia domestica collettiva o meno.

Art. 7. Sono parimente contemplati dalla presente ordinanza i pasti offerti o forniti a domicilio, o in condizioni analoghe, da economie domestiche collettive o da aziende del ramo alimentare.

Art. 8. Le infrazioni alla presente ordinanza, alle prescrizioni esecutive ed alle singole decisioni emanate in virtù di essa dall'Ufficio federale di guerra per i viveri o dalle Sezioni da esso autorizzate, saranno punite conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1939 inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi, come pure al decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero.

Resta riservata la chiusura, a titolo precauzionale, di locali conformemente al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940.

Art. 9. La presente ordinanza entra in vigore il 27 aprile 1942.

L'Ufficio federale di guerra per i viveri è incaricato di assicurarne l'esecuzione; esso può delegare alcune delle sue competenze alle sue sezioni.

Con l'entrata in vigore della presente ordinanza è abrogata l'ordinanza N. 13 del Dipartimento federale dell'economia pubblica dell'8 gennaio 1941 intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (Risparmio di derrate alimentari).

L'Ufficio federale di guerra per i viveri è autorizzato ad attenuare o ad inasprire singole disposizioni della presente ordinanza e a permettere delle eccezioni a scopo d'insegnamento. Esso può ordinare altre misure intese ad economizzare le derrate alimentari nelle economie domestiche collettive e nelle aziende del ramo alimentare. 87. 17. 4. 42.

Bundesgesetz über die Heimarbeit

Gemäss Art. 15 des am 1. April nächsthin in Kraft tretenden Bundesgesetzes über die Heimarbeit haben sich die Arbeitgeber und Fergger, die Heimarbeiter beschäftigen, in das von ihrem Wohnsitzkanton geführte Arbeitgeber- und Ferggerregister eintragen zu lassen. Diese Verpflichtung erstreckt sich auch auf solche Arbeitgeber und Fergger, die ausserhalb ihres Wohnsitzkantons Heimarbeiter beschäftigen. Die Nichtbeachtung der Eintragungspflicht ist gemäss Art. 20 des Gesetzes strafbar.

Arbeitgeber und Fergger werden deshalb hiemit eingeladen, sich bei der kantonalen Verwaltung zu melden, welche ihnen ein Anmeldeformular aushändigt. Nach erfolgter Eintragung erhalten die Arbeitgeber und Fergger hierüber eine Bescheinigung.

Als Arbeitgeber gilt, wer gewerbliche und industrielle Verrichtungen, die nicht zu seinem persönlichen Bedarf oder zu demjenigen seiner Familie bestimmt sind, durch Heimarbeiter ausführen lässt, Arbeitgeber sind ausser Einzelpersonen auch Firmen sowie öffentliche Verwaltungen, Regiebetriebe, Vereine und andere juristische Personen, die Heimarbeit ausgeben.

Als Fergger gilt, wer selbständig Heimarbeit von Arbeitgebern entgegennimmt und sie an Heimarbeiter weiterleitet. Den Ferggern gleichgestellt sind, unbekümmert um ihre Bezeichnung, alle Personen und Institutionen, welche die Vermittlung von Heimarbeit selbständig betreiben.

Als Heimarbeiter gilt, wer in seiner Wohnung oder einem andern selbstgewählten Arbeitsraum allein oder mit Hilfe von Familienangehörigen oder fremden Hilfskräften im Lohn für einen Arbeitgeber Arbeiten ausführt. Als Heimarbeiter sind Personen beider Geschlechter zu verstehen und auch solche Einzelpersonen, die Inhaber von Firmen sind, sofern ihre Beziehungen zu einem Arbeitgeber denjenigen des Heimarbeiters gleichgeartet sind.

Zur Beachtung: Betriebe, die unter den Bundesratsbeschluss vom 29. Dezember 1939 über die Ordnung der Arbeit in der nicht fabrikmässigen Uhrenindustrie fallen, sind während dessen Gültigkeitsdauer für obiges Register nicht anmeldepflichtig. 63. 18. 3. 42.

Bern, den 12. März 1942.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit:
Willi.

Loi fédérale sur le travail à domicile

Aux termes de l'art. 15 de la loi fédérale sur le travail à domicile, qui entre en vigueur le 1er avril prochain, les employeurs et les sous-traitants doivent se faire inscrire dans le registre tenu par le canton où ils sont domiciliés. Ont aussi cette obligation les employeurs et sous-traitants qui donnent du travail à faire à domicile hors du canton où ils sont domiciliés. L'omission de se faire inscrire est punissable selon l'art. 20 de la loi.

Les employeurs et les sous-traitants sont donc invités par la présente à se faire connaître à l'administration cantonale, qui leur délivrera une feuille de déclaration à fin d'inscription. L'inscription faite, ils recevront une pièce l'attestant.

Est réputé employeur celui qui fait exécuter par des ouvriers à domicile des travaux industriels ou artisanaux qui ne sont pas destinés à ses propres besoins ou aux besoins de sa famille. Sont regardés comme tel non seulement les personnes, mais encore les établissements, les administrations publiques, les établissements exploités en régie, les associations et autres personnes morales qui font exécuter du travail à domicile.

Est réputé sous-traitant celui qui, à titre indépendant, se fait confier par les employeurs du travail à exécuter à domicile et le transmet à des ouvriers à domicile. Sont assimilées au sous-traitant, quelle que soit leur dénomination, toutes les personnes et institutions qui exercent en propre pareille entremise.

Est réputé ouvrier à domicile celui qui, dans son logement ou dans un autre lieu choisi par lui, travaille pour le compte d'un employeur et contre salaire, soit seul, soit avec des membres de sa famille ou des tiers. Sont regardés comme tel les personnes de l'un et l'autre sexe, comme aussi les chefs d'établissement ayant avec un employeur des rapports analogues à ceux de l'ouvrier à domicile.

Remarque: Les établissements auxquels est applicable l'arrêté du Conseil fédéral du 29 décembre 1939 réglant le travail hors fabrique dans l'industrie horlogère n'ont pas à se faire inscrire dans le registre indiqué ci-dessus, tant que cet arrêté sera en vigueur. 63. 18. 3. 42.

Berne, le 12 mars 1942.

Office fédéral
de l'industrie, des arts et métiers et du travail:
Willi.

Legge federale sul lavoro a domicilio

Ai termini dell'art. 15 della legge federale sul lavoro a domicilio, che entra in vigore il 1° aprile 1942, i datori di lavoro e gli intermediari devono farsi iscrivere nel registro tenuto dal Cantone in cui sono domiciliati. Sono pure soggetti a quest'obbligo i datori di lavoro ed intermediari che danno lavoro a domicilio da eseguire fuori del Cantone in cui sono domiciliati. Chi omette di farsi iscrivere sarà punito conformemente all'art. 20 della legge.

I datori di lavoro e gli intermediari sono dunque invitati con la presente a notificarsi all'amministrazione cantonale, che rilascerà loro un foglio di domanda d'iscrizione. Ad iscrizione fatta, essi riceveranno un attestato.

È considerato come datore di lavoro colui che fa eseguire da operai a domicilio lavori industriali o artigianali che non sono destinati ai suoi propri bisogni o a quelli della sua famiglia. Sono considerati come tali non solo le persone, ma anche gli stabilimenti, le amministrazioni pubbliche, gli stabilimenti in regia, le associazioni ed altre persone giuridiche che fanno eseguire lavoro a domicilio.

È considerato come intermediario colui che si fa affidare dai datori di lavoro, a titolo indipendente, del lavoro da eseguire a domicilio, che egli consegna ad operai a domicilio. Sono assimilate all'intermediario, qualunque sia la loro denominazione, tutte le persone ed istituzioni che esercitano indipendentemente una simile mediazione.

È considerato come operaio a domicilio colui che, nella sua abitazione o in altro luogo da lui scelto, lavora per conto di un datore di lavoro e per una mercede, sia solo, sia con membri della sua famiglia o con terze persone. Sono considerati come tali le persone d'ambo i sessi, come pure i capi d'azienda aventi con un datore di lavoro dei rapporti analoghi a quelli dell'operaio a domicilio.

Avvertenza: Le aziende che cadono sotto il decreto del Consiglio federale del 29 dicembre 1939, che disciplina il lavoro fuori di fabbrica nell'industria degli orologi, non sono soggette, durante la validità del decreto, all'obbligo di farsi iscrivere nel registro qui sopra. 63. 18. 3. 42.

Berna, 12 marzo 1942.

Ufficio federale
dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro:
Willi.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 15. April 1942 — Situation au 15 avril 1942

Aktiven — *Actif*	Fr.		Veränderungen seit d. letzten Ausweis *Changements dep. la dernière situation* Fr.
1. Goldbestand — *Encaisse or*	3 441 862 648. 85	+	6 818 274. 75
2. Devisen — *Disponibilités à l'étranger*			
deckungsfähige — *pouvant servir de couverture*	126 495 158. 79		
andere — *autres*	8 807 961. 10	—	6 260 207. 20
3. Inlandportefeuille — *Portefeuille effets Suisse*			
Wechsel — *Effets de change*	102 184 993. 21		
Schatzanweisungen — *Rescriptions*	23 000 000. —	+	7 109 162. 85
4. Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft *Effets de la Caisse de prêts de la Confédération*	5 700 000. —		—
5. Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist	17 855 716. 14		
Avances sur nantissement dénonçables à 10 jours	—	—	2 423 794. 40
andere Lombardv. — *autres avances s. nant.*	—		—
6. Wertschriften — *Titres*	66 408 525. 50	+	23 607. 35
7. Korrespond. im Inland — *Corresp. en Suisse*	6 650 824. 04	+	1 094 874. 94
8. Sonstige Aktiven — *Autres postes de l'actif*	191 030 325. 20	+	2 679 530. 70
Zusammen — *Total*	3 989 996 152. 83		

Passiven — *Passif*	Fr.		Fr.
1. Eigene Gelder — *Fonds propres*	40 500 000. —		—
2. Notenumlauf — *Billets en circulation*	2 172 103 870. —	—	44 220 260. —
3. Tägl. fäll. Verbindlichkeiten - *Engagements à vue*	1 532 391 513. 75	+	54 405 189. 36
4. Sonstige Passiven — *Autres postes du passif*	245 000 769. 08	—	1 143 480. 37
Zusammen — *Total*	3 989 996 152. 83		

Diskontosatz 1½% seit 26. Nov. 1936. *Taux d'escompte 1½% dep. le 26 nov. 1936.* | Lombardzinsfuss 2½% seit 26. Nov. 1936 *Taux pour avanc. 2½% dep. le 26 nov. 1936*

88 18 4. 42.

Luftpostverkehr nach der Iberischen Halbinsel

(PTTA.) Die Transportunternehmung Messageries Anglo-Suisses gibt bekannt, dass vom 15. April 1942 an die Deutsche Lufthansa keine Luftpostfrachtstücke mehr nach Spanien und Portugal zur Beförderung mit der Linie Nr. 22 Stuttgart—Lissabon entgegennehmen kann. Solche Sendungen können weiterhin mit der Flugverbindung Roma—Barcelona—Lissabon (Ala Littoria) befördert werden.

Die Briefpost mit und ohne Zuschlag nach Spanien und Portugal ohne andern Leitvermerk wird nach wie vor mit der Deutschen Lufthansa befördert. 88. 18. 4. 42.

Service postal aérien avec la péninsule ibérique

(FOPT.) L'entreprise de transports Messageries Anglo-Suisses fait savoir qu'à partir du 15 avril 1942 la Deutsche Lufthansa ne peut plus accepter d'envois de messageries-avion à destination de l'Espagne et du Portugal, à transporter par la ligne n° 22 Stuttgart—Lisbonne. Les envois de l'espèce peuvent encore être acheminés par la liaison aérienne Rome—Barcelone—Lisbonne (Ala Littoria).

Les objets de correspondance, avec et sans surtaxe, à destination de l'Espagne et du Portugal continuent, s'ils ne portent pas d'autres prescriptions d'acheminement, à être transportés par la Deutsche Lufthansa. 88. 18. 4. 42.

Redaktion:
Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern.

Rédaction:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

d'Arcis & d'Arcis
AGENCE AMERICAINE S.A.

Genève

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le **lundi 27 avril 1942, à 10 heures, au siège social, Boulevard Helvétique 17, Genève.**

Ordre du jour statutaire.

Messieurs les actionnaires peuvent retirer leurs cartes d'admission au siège social, sur indication des numéros des titres, avant le 24 avril 1942, et y prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes et du rapport du commissaire vérificateur. **Le conseil d'administration.**

Schweiz. Uniformenfabrik AG.

XXI. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, 29. April 1942, mittags 12 Uhr, im Hotel Schweizerhof in Bern.

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1941.
2. Bericht der Kontrollstelle; Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über das Geschäftsresultat.
4. Statutarische Wahlen.
5. Beschlussfassung über die Reduktion des Grundkapitals von Fr. 300 000 auf Fr. 250 000 durch Rückzahlung der 1000 Aktien Serie A zum Nominalwert von Fr. 50.
6. Statutenrevision.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäftsbericht, Bericht der Kontrollstelle und Revisionsentwurf der Statuten liegen am Hauptsitz der Gesellschaft in Bern und in den Zweiggeschäften Zürich, Genf und Lausanne den Aktionären zur Einsichtnahme auf.

Eintrittskarten werden gemäss Artikel 10 der Gesellschaftsstatuten bis zum Abend des 28. April 1942 verabfolgt. P 221

Bern, den 17. April 1942.

Der Verwaltungsrat.

Drahtseilbahngesellschaft Biel-Magglingen

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 4. Mai 1942, um 17¼ Uhr, im Hotel Bellevue in Magglingen.

Traktanden: Die statutarischen, Wahlen und Unvorhergesehenes.

Jahresbericht und Rechnung sind ab heute im Wertschriftenservice der Kantonalbank von Bern, Filiale Biel, zur Einsichtnahme für die Aktionäre aufgelegt, woselbst auch gegen Deponierung der Aktien Stimmkarten bezogen werden können. U 14

Biel, den 17. April 1942.

Der Verwaltungsrat.

5%-Anleihe Gemeinde Visp 1928

Nachstehende Obligationen wurden heute zur Rückzahlung auf den **30. Juni 1942** ausgelost:

Nrn. 50, 80, 89, 98, 103, 138, 149, 154, 174, 240.

Gemäss den Anleihensbedingungen sind die restlichen Obligationen von noch Fr. 110 000 ohne weitere Anzeige auf den **30. Juni 1943** rückzahlbar.

Visp, den 11. April 1942. S 19

Volksbank in Visp AG.

Aufforderung

Es werden folgende von den nachstehenden Niederlassungen der Schweizerischen Volksbank ausgegebene Forderungsurkunden vermisst:

Schweizerische Volksbank Winterthur:

1. Sparheft Nr. 22627, lautend auf Frau Angela Seeehl, Winterthur.

Schweizerische Volksbank Zürich:

2. Sparheft Nr. 28605, lautend auf Frau Anna Engesser, Zürich;
3. Sparheft Nr. 14498, lautend auf Frl. Elisabeth Schröder, Dübendorf.

Agentur Dietikon:

4. Depositenheft Nr. 874, lautend auf Wasserversorgungsgesellschaft Baltenschwil/Bergdietikon

Die allfälligen Inhaber dieser Forderungsurkunden werden hiermit aufgefordert, dieselben innert 6 Monaten vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, am Schalter der betreffenden Bankstelle vorzuweisen, widrigenfalls diese Urkunden gemäss Art. 90 OR. entkräftet werden. 32-4

Winterthur und Zürich, den 16. April 1942.

Schweizerische Volksbank.

KORKE
Kellerei-Maschinen
H. Scheidegger AG., Laufen

Verlustscheine und Forderungen

kauft und übernimmt zum **Inkasso** Bureau **J. Senn,** Stampfenbachstrasse 111, Tel. 6 12 44, **Zürich 6.**

HELVETIA
Schweiz. Feuerversicherungs-Gesellschaft in St. Gallen

Die Aktionäre werden hiermit zu der **Donnerstag, den 30. April 1942, vormittags 10¾ Uhr,** in unserem Verwaltungsgebäude stattfindenden

79. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, für die folgende Traktanden vorliegen:

1. Vorlage des Berichtes des Verwaltungsrates, der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz für das Rechnungsjahr 1941;
2. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle;
3. Verteilung des Jahresgewinnes;
4. Wahlen in den Verwaltungsrat;
5. Wahl von drei Mitgliedern und zwei Stellvertretern in den Ausschuss;
6. Wahl der Kontrollstelle.

Für die Stimmberechtigung sind die §§ 18, 19 und 20 der Statuten massgebend. Die Stimmkarten können bei unserer Hauptkasse vom **20. April** an bezogen werden. **Am Tage der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.**

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle sind vom **20. April** an am Gesellschaftssitz aufgelegt. G 50

St. Gallen, den 9. April 1942.

HELVETIA
Schweizerische Feuerversicherungsgesellschaft
Baumgartner Schelling.

Compania Italo Argentina de Electricidad SA. Buénos-Ayres

Paiement de dividende

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 9 avril 1942 a fixé le dividende pour l'exercice 1941 à m$n. 7.—, sur chaque action. Le solde de m$n. 3.50 par action sous déduction du 5% pour l'impôt sur les revenus (loi 11 682), sera payé à partir du 20 avril 1942 exclusivement contre remise du coupon n° 47:

à Buénos-Ayres:

chez le Banco de Italia y Rio de la Plata,
chez le Banco Italo-Belga,
chez le Nuevo Banco Italiano,

en pesos papier;

en Suisse:

chez la Société de Banque Suisse, à Bâle,
chez le Crédit Suisse, à Zurich,
chez l'Union de Banques Suisses, à Zurich,
chez la Société Anonyme Leu & Cie, à Zurich,
chez la Banca Unione di Credito, à Lugano
et chez tous les autres sièges et succursales en Suisse de ces banques,
chez MM. A. Sarasin & Cie, à Bâle,
chez la Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, à Zurich,
chez MM. Pictet & Cie, à Genève,

calculant les pesos papier au cours du jour pour versement Buénos-Ayres. Q 107

Buénos-Ayres, le 9 avril 1942. Le conseil d'administration.

Annoncenregie und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Régie des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.